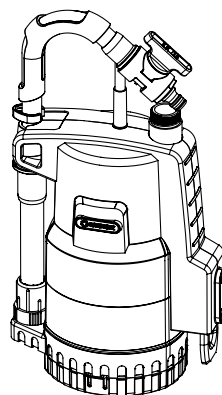




4000/2 Art. 1740

<b>D</b>	<b>Betriebsanleitung</b> Regenfasspumpe
<b>GB</b>	<b>Operating Instructions</b> Rain Water Tank Pump
<b>F</b>	<b>Mode d'emploi</b> Pompe pour collecteur d'eau de pluie
<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b> Regentonpomp
<b>S</b>	<b>Bruksanvisning</b> Pump för Regnvattentunna
<b>DK</b>	<b>Brugsanvisning</b> Regnvandspumpe
<b>FI</b>	<b>Käyttöohje</b> Sadevesipumppu
<b>N</b>	<b>Bruksanvisning</b> Regnvannstankpumpe
<b>I</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Pompa per cisterna
<b>E</b>	<b>Instrucciones de empleo</b> Bomba para depósitos aguas pluviales
<b>P</b>	<b>Manual de instruções</b> Bomba para depósito de água de chuva
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Pompa do deszczówki
<b>H</b>	<b>Használati utasítás</b> Hordóúrtító szivattyú
<b>CZ</b>	<b>Návod k obsluze</b> Čerpadlo do sudu



4000/2 automatic Art. 1742

<b>SK</b>	<b>Návod na obsluhu</b> Čerpadlo do suda
<b>GR</b>	<b>Οδηγίες χρήσης</b> Αντλία συλλεκτών βρόχινου νερού
<b>RUS</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Насос для резервуаров с дождевой водой
<b>SLO</b>	<b>Navodilo za uporabo</b> Potopna črpalka za deževnico
<b>HR</b>	<b>Upute za uporabu</b> Pumpa za spremnike kišnice
<b>SRB</b>	<b>Uputstvo za rad</b>
<b>BIH</b>	Pumpa za rezervoare kišnice
<b>UA</b>	<b>Інструкція з експлуатації</b> Насос для резервуарів з дощовою водою
<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare</b> Pompă pentru rezervor apă de ploaie
<b>TR</b>	<b>Kullanma Kilavuzu</b> Yağmur Suyu Tankı Pompası
<b>BG</b>	<b>Инструкция за експлоатация</b> Помпа за дъждовна вода
<b>AL</b>	<b>Manual përdorimi</b> Pompë fuçie për ujën e shiut
<b>EST</b>	<b>Kasutusjuhend</b> Vihmaveemahutipump
<b>LT</b>	<b>Eksplotavimo instrukcija</b> Lietaus vandens talpyklų siurblys
<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b> Lietus ūdens tvertnes sūkņis

# Bomba para depósito de água de chuva

## GARDENA 4000/2 / 4000/2 automatic



### Tradução portuguesa do manual de instruções do original alemão.

Por favor leia este manual de instruções com atenção e siga as suas indicações. Informe-se, através destas instruções de utilização, sobre o produto, a sua utilização correcta e as regras de segurança.



Nunca use o aparelho se se sentir cansado ou doente ou estiver sob a influência de bebidas alcoólicas, drogas ou medicamentos.

Este aparelho pode ser usado por crianças com idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimentos, quando estas sejam supervisionadas ou recebam instruções relativamente ao uso do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão. Recomendamos que este aparelho seja usado apenas por pessoas com idade igual ou superior a 16 anos.

→ Guarde este manual de instruções.

### Índice:

1. Campo de aplicação da bomba para depósito de água de chuva GARDENA	77
2. Regras de segurança	78
3. Montagem	79
4. Colocação em funcionamento	79
5. Armazenamento	81
6. Manutenção	82
7. Reparação de avarias	82
8. Dados técnicos	83
9. Assistência/Garantia	84

## 1. Campo de aplicação da bomba para depósito de água de chuva GARDENA

### Utilização adequada:

A bomba para reservatório de água da chuva GARDENA é especialmente adequada para retirar a água da chuva dos depósitos para água da chuva, por exemplo, do depósito para água da chuva GARDENA, e para a utilizar para rega com um aspersor.

A bomba é completamente à prova de água (com blindagem impermeável) e deve ser imersa na água (profundidade máxima 7 m).

### A observar:



**Não é permitido o bombeamento de água salgada, água suja, material cáustico, facilmente inflamável ou explosivo (como, por exemplo, gasolina, petróleo, diluentes), óleos, óleo combustível e géneros alimentícios.**

**A temperatura da água não deve exceder 35 °C.**

## 2. Regras de segurança

### **Segurança eléctrica**

A bomba deve ser alimentada por um dispositivo de protecção diferencial residual (RCD) com uma corrente de atuação não superior a 30 mA e não deve ser operada em recipientes acessíveis.

→ Consulte, por favor, um profissional especializado.

Cabos de ligação à rede eléctrica não podem ter diâmetro inferior do que cabos flexíveis de borracha com descrição H05 RNF.

O comprimento do cabo tem de ser de 10 m.

Utilize apenas os cabos de prolongamento permitidos, segundo a norma HD 516.

Fichas e ligações têm que ser a prova de respingamentos.

Certifique-se de as conexões eléctricas estão livres de perigo de alagamento.

A ficha e o cabo de ligação devem ser protegidos contra calor, óleo e objectos e esquinas cortantes e/ou pontiagudas.

Respeite a Voltagem nominal. Os dados da placa de características têm que estar de acordo com os dados da rede.

Certifique-se que a ficha está desligada antes de qualquer utilização da piscina.

Não desligue a bomba, puxando pelo cabo, e sim puxando directamente a ficha da tomada.

O cabo de ligação não deve ser usado para fixação ou transporte da bomba. Para imergir a bomba ou retirá-la da água, utilize o tubo telescópico. Como alternativa, poderá utilizar um cabo no tubo telescópico para imergir, puxar para cima e prender a bomba para reservatório de água da chuva.

### **Inspeção visual**

Verifique regularmente a ligação à rede. Se a ligação deste aparelho estiver danificada, tem que ser substituída pelo fabricante, pela sua assistência ou por uma terceira pessoa igualmente qualificada, para evitar eventuais perigos.

Antes de se utilizar a bomba, deve ser realizada sempre uma inspeção visual (principalmente do cabo de ligação e da ficha).

Uma bomba danificada não deve ser utilizada. Em caso de danos, deixar imprescindivelmente a bomba ser verificada pela assistência técnica da GARDENA.

### **Regras de segurança**

Observe se o nível mínimo de água está de acordo com as características da bomba.

**Apenas art. n.º 1740:** Não deixar a bomba funcionar com a saída fechada por mais de 10 minutos.

O líquido bombeado pode ser contaminado pelo lubrificante derramado.

### **Disjuntor térmico**

Em caso de sobrecarga, a bomba é desligada através da protecção térmica do motor.

Depois de esfriado, o motor volta a funcionar automaticamente 7. Reparação de avarias).

### **Ventilação automática**

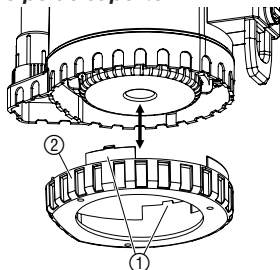
A bomba para depósito de água de chuva é provida de orifício para retirada de ar. Este orifício tem a função de permitir a retirada de ar que eventualmente se encontre na bomba. Enquanto o nível de água dentro do terminal da rosca vai baixando, pequenas quantidades de água vão saindo da fenda existente entre o terminal da rosca e a caixa; se o nível de água continuar a baixar, a água sairá também pela parte inferior da caixa. Isto não representa defeito da bomba. Isto serve para a retirada automática de ar.

Perigo! Este aparelho cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Este campo pode eventualmente interagir com implantes médicos ativos ou passivos. De forma a evitar ferimentos graves ou mortais, recomendamos que as pessoas com implantes médicos consultem o seu médico ou o fabricante do implante médico antes de utilizarem o aparelho.

Perigo! Manter as crianças pequenas afastadas durante a montagem. Durante a montagem, as peças pequenas podem ser ingeridas e há risco de sufocação pelo saco.

## 3. Montagem

### Montar / desmontar o pé de suporte:



Se for necessário utilizar a bomba para esvaziar um reservatório plano e, por isso, tiver de ser colocada sobre o solo, o pé de suporte pode ser montado para que a bomba aspire pouca sujidade. O pé de suporte está incluído na embalagem.

### Montar o pé de suporte:

→ Assentar o pé de suporte ② na bomba, por baixo, até os dois bloqueios ① engatarem.

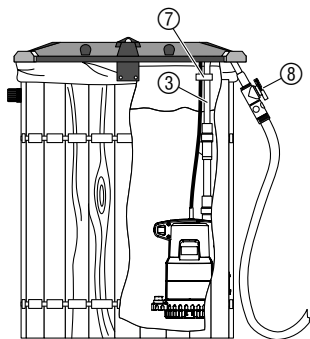
### Desmontar o pé de suporte:

→ Pressionar os dois bloqueios ① e retirar o pé de suporte ② da bomba.

## 4. Colocação em funcionamento

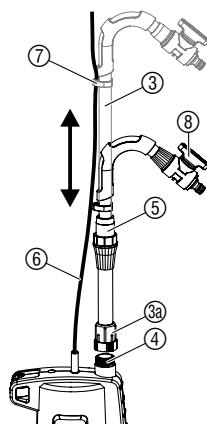
O tubo telescópico ③ está encaixado na posição de transporte, de lado, na bomba. O tubo telescópico é provido de uma válvula reguladora GARDENA. No que diz respeito às mangueiras de jardim de ligação, recomendamos a utilização de um conector de mangueiras GARDENA: **art. n.º 18215** para 13 mm (1/2") e para 16 mm (5/8") ou **art. n.º 18216** para 19 mm (3/4"). Ao utilizar mangueiras de 19-mm-(3/4"), obterá o maior volume pulverizado possível.

### Bombear água do reservatório:



O comprimento do tubo telescópico ③ deverá ser regulado, de forma a que a bomba não toque no fundo do reservatório. Desta forma, a sujidade do reservatório é mantida afastada da bomba.

1. Retirar o tubo telescópico ③, de lado, da bomba, e enroscar na ligação da bomba ④. Confirmar que a junta plana está assente na rosca de conexão ③a do tubo telescópico ③.
2. Soltar o casquilho de aperto ⑤ do tubo telescópico ③.
3. Regular o tubo telescópico ③ para a altura do reservatório.  
*O tubo telescópico pode ser regulado entre 73 – 91 cm.*
4. Apertar novamente o casquilho de aperto ⑤.
5. Fixar o cabo de rede ⑥ com o grampo do cabo ⑦ ao tubo telescópico ③.



6. Prender a bomba com o tubo telescópico ③ no reservatório.

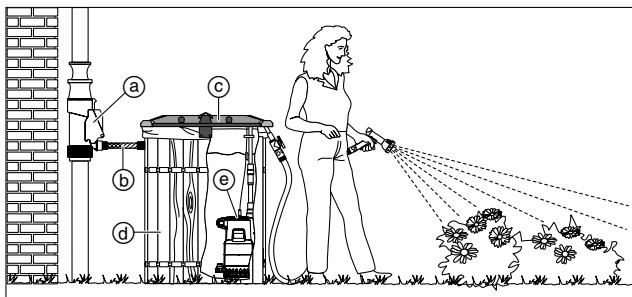
7. Conectar a ficha de rede.

*Atenção! A bomba começa imediatamente a trabalhar.*

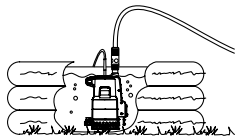
**A válvula de bloqueio ⑧ cumpre a função de uma torneira de água, com a bomba em funcionamento. Com o sistema aberto (Micro-Drip-System, aspersor) a mangueira não pode ser assente de forma mais profunda que o reservatório, caso contrário, mesmo com a bomba desligada, sairá água do reservatório através da bomba.**

### Solução completa:

- a) Filtro de colecta de águas pluviais GARDENA art. n.º 3820/3821
- b) Conjunto de ligações GARDENA art. n.º 3815
- c) Água de chuva GARDENA art. n.º 3801/3805
- d) Depósito para água de chuva GARDENA art. n.º 3800/3804
- e) bomba para depósito de água de chuva GARDENA art. n.º 1740/1742



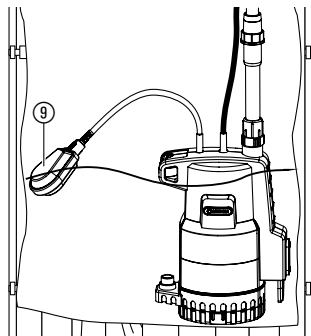
### Aplicação em recipientes rasos:



### Aplicação em reservatórios profundos:

### Funcionamento com uma instalação Micro-Drip-System:

### Válvula anti-funcionamento em seco:



Se a bomba do depósito de água da chuva estiver colocada em recipientes planos, por ex., para esvaziar uma piscina infantil, o tubo telescópico pode ser retirado e substituído pelo conector de torneiras de 33,3-mm (G 1) da GARDENA (art. n.º 18202). A ligação de mangueira de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") ou 19 mm (3/4") é feita então por peças dos sistemas GARDENA Original ou GARDENA Profi.

Nos reservatórios mais profundos (até um máx. de 7 m), a bomba já não pode ser pendurada ao tubo telescópico. A bomba tem, então, de ser imersa no reservatório mediante um cabo, que foi preso ao tubo telescópico.

É possível o funcionamento com uma instalação Micro-Drip-System. Aqui, são reduzidos os valores máximos de 2000 indicados no anexo. O art. n.º 1742 refere a necessidade de se retirar, pelo menos, 90 l/h, caso contrário, é activada a segurança anti-fuga.

### 4000/2 (art. n.º 1740):

Para que a bomba se desligue automaticamente em caso de ausência do líquido bombeado, o interruptor de flutuador ⑨ tem de se mover livremente à superfície da água.

### Altura de desconexão:

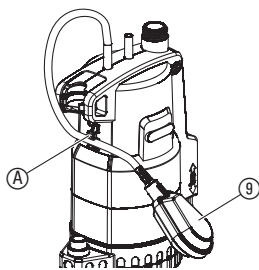
Quando o nível da água (com a base de apoio montada) desce abaixo da altura de desligar, o interruptor de flutuador ⑨ desliga a bomba automaticamente (válvula anti-funcionamento em seco).

- Altura de desconexão com interruptor de flutuador livre = aprox. 21,5 cm.
- Altura de corte com bloqueio superior do interruptor da boia = aproximadamente 14 cm.
- Altura de corte com bloqueio inferior do interruptor da boia = aproximadamente 12 cm.

### Altura de conexão:

Se o nível da água voltar a subir acima da altura de desconexão, o interruptor de flutuador ⑨ liga de novo a bomba automaticamente.

- Altura de conexão com interruptor de flutuador livre = aprox. 70 cm.
- Altura de corte com bloqueio superior do interruptor da boia = aproximadamente 34 cm.
- Altura de corte com bloqueio inferior do interruptor da boia = aproximadamente 32 cm.



### Regular a altura de activação e de desactivação:

A altura de ligação máxima e a altura de desconexão mínima (ver 8. Dados técnicos) podem ser adaptadas, pressionando o cabo do interruptor flutuante no bloqueio do interruptor flutuante.

→ Empurre o cabo do interruptor flutuante ⑨ para dentro da fixação do interruptor flutuante A).

Para que a ligação e desconexão do interruptor flutuante estejam garantidas, é necessário que o comprimento do cabo entre o interruptor flutuante e o bloqueio do interruptor flutuante seja no mín. 10 cm.

### 4000/2 automatic (art. nº 1742):

A bomba desliga-se automaticamente, assim que não for retirada água. A pressão mantém-se na mangueira, através da válvula de retenção, até se retirar água a partir da mangueira. Se se retirar água a partir da mangueira (a pressão na mangueira cai para menos de aprox. 1,3 bar), a bomba liga-se automaticamente.

A bomba desliga-se automaticamente em caso de ausência do líquido bombeado. A bomba liga-se então em ciclos de 30 seg. – e desliga-se em ciclos de 5 seg. (4 x). Em 1 h, 5 h, 24 h, 24 h ... este ciclo é repetido. Assim que a bomba voltar a estar, pelo menos, 4,5 cm na água, significa que está novamente operacional.

Em caso de fuga no lado da pressão (por ex., mangueira de pressão com fuga ou aparelho de ligação não estanque), a bomba liga-se e desliga-se em pequenos intervalos. Se a bomba se ligar e desligar com maior frequência que 7 x em 2 min. (em caso de fuga, menos do que 90 l/h), a bomba desliga-se totalmente. Quando a fuga no lado da pressão estiver eliminada, tem de se desencaixar e encaixar novamente a bomba, para que fique, outra vez, operacional.

**Modo automático:**

**Válvula anti-funcionamento em seco:**

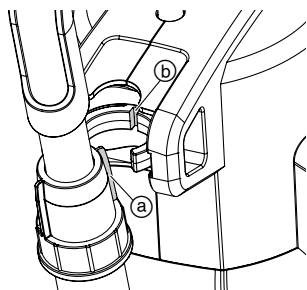
**Protecção anti-fuga:**

## 5. Armazenamento

**Colocação fora de serviço:**



**O local de armazenamento deve ser fora do alcance das crianças. A bomba deve ser protegida do gelo.**

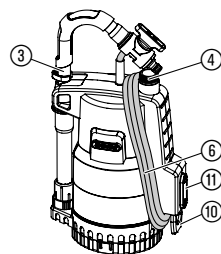


1. Desenrosque o tubo telescópico ③ e esvazie a bomba (virar a bomba ao contrário).
2. Armazenar a bomba num local seco, protegido contra a geada.

### Posição de transporte:

1. Desenroscar o tubo telescópico ③ e encaixar de lado na bomba. O ressalto a) deve encaixar na ranhura b).

2. Enrolar o cabo de rede ⑥ à volta do suporte do cabo ⑩ e da ligação da bomba ④.



Na posição de transporte, a bomba pode ser transportada no tubo telescópico ③. Para facilitar o desenrolar do cabo de rede ⑥, deslocar a corredeira ⑪ do suporte do cabo ⑩ para cima.

**Eliminação:**  
(segundo RL 2012/19/EU)

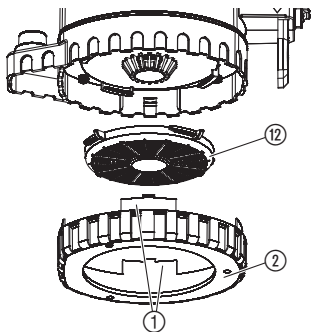


Não coloque o aparelho no lixo doméstico normal, mas entregue-o nos locais de reciclagem próprios.

→ Importante: entregue o aparelho nos ecocentros.

## 6. Manutenção

**Limpar o filtro:**



**ATENÇÃO! Choques eléctricos!**

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes da manutenção, desligar a bomba para reservatório de água da chuva da rede.

Para garantir um funcionamento duradouro, sem problemas, o filtro ⑫ deve ser limpo a intervalos regulares.

Depois do transporte de água suja, o filtro tem de ser imediatamente limpo.

1. Pressionar os dois bloqueios ① e retirar o pé de suporte ② da bomba.
2. Virar o filtro ⑫ um 1/4 de volta para a esquerda e retirá-lo (fecho de baioneta).
3. Lavar o filtro ⑫ sob água corrente.
4. Montar novamente o filtro ⑫, pela ordem inversa.

## 7. Reparação de avarias



**ATENÇÃO! Choques eléctricos!**

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes de eliminar avarias, desligar a bomba para reservatório de água da chuva da rede.

Falha	Causa possível	Resolução
<b>A bomba funciona, mas não bombeia água</b>	O ar não pode sair, pois a linha de saída está fechada. (É possível também que a mangueira esteja dobrada).	→ Abrir a linha de saída (válvula de vedação, gotejadores).
	Ar na base de sucção.	→ Esperar no máximo 60 segundos até que a bomba retire o ar automaticamente. Caso isto não aconteça, desligar e ligar a bomba novamente.
	Pé de suporte/Pé de aspiração/Filtro entupido.	→ Retire a ficha da tomada e limpe (veja <b>6. Manutenção</b> ).
	Ao colocar-se a bomba em funcionamento, percebe-se queo nível da água está abaixo do nível mínimo.	→ Imergir mais a bomba.

Falha	Causa possível	Resolução
<b>A bomba não entra em funcionamento ou pára repentinamente durante o funcionamento</b>	A protecção térmica desligou a bomba devido a um sobre aquecimento.	→ Retire a ficha da tomada e limpe (veja <b>6. Manutenção</b> ). Observe se a temperatura do líquido aspirado é superior a 35 °C.
	Bomba sem corrente.	→ Verifique os fusíveis e as conexões eléctricas.
<b>A bomba funciona, porém a capacidade de débito cai repentinamente</b>	Pé de suporte/Pé de aspiração/Filtro entupido.	→ Retire a ficha da tomada e limpe (veja <b>6. Manutenção</b> ).
<b>Apenas com 1742: a bomba liga-se e desliga-se de forma irregular</b>	A protecção anti-fuga foi activada devido a fuga.	→ Verificar o tubo telescópico, a mangueira e o aparelho de transporte, e eliminar a fuga.



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência **GARDENA**.  
As reparações só podem ser executadas por serviços de assistência **GARDENA** ou por revendedores autorizados.

P

## 8. Dados técnicos

Art. nº	1740 (4000/2)	1742 (4000/2 automatic)
Potência nominal	500 W	500 W
Capacidade máx. de débito	4.000 l/h	4.000 l/h
Pressão máx./Débito máx.	2,0 bar / 20 m	2,0 bar / 20 m
Profundidade máx. submersão	7 m	7 m
Altura de corte sem/ com bloqueio superior/ com bloqueio inferior	aprox. 70 cm / aprox. 34 cm / aprox. 32 cm	–
Altura de corte sem/ com bloqueio superior/ com bloqueio inferior	aprox. 21,5 cm / aprox. 14 cm / aprox. 12 cm	–
Pressão de conexão	–	aprox. 1,3 bar
Nível mínimo da água na colocação em funcionamento	aprox. 4,5 cm	aprox. 4,5 cm
Cabo da corrente eléctrica	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Peso sem cabo	aprox. 4,8 kg	aprox. 5,0 kg
Temperatura máxima do líquido a bombear	35 °C	35 °C
Voltagem/Frequência de rede	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz



## 9. Assistência/Garantia

---

**Assistência:**

Entre em contacto através do endereço presente no verso.

**Garantia:**

A GARDENA Manufacturing GmbH concede para este aparelho 2 anos de garantia (a partir da data de compra). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

As peças de desgaste da roda e do filtro não estão cobertas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Se tiver problemas com este aparelho, contacte a nossa Assistência Técnica.

## **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

## **GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

## **DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

## **FI Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.

## **I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

## **H Termékszavatosság**

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket átkészületlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

## **CZ Odpovědnost za výrobek**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek nenese odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

## **SK Predmet záruky**

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

## **GR Ευθύνη για το προϊόν**

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

## **SLO Jamstvo za izdelek**

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščenih servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

## **HR Odgovornost za proizvod**

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

## **RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

## **BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

## **EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosia ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

## **LT Atsakomybė už produkciją**

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatkamos už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisy, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

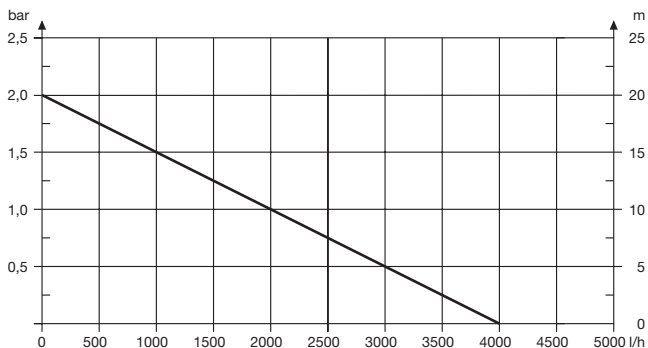
## **LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p><b>D EG-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>H EU-Megfelelőeségi nyilatkozat</b> Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivételben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b> The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b> Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EU-Vyhlasenie o zhode</b> Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré uviedla na trh v tomto vyhotovení, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných noriem EU a noriem špecifických pre výrobok. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ</b> Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδοόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspekifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p><b>SLO EU-izjava o skladnosti</b> Podpisani proizvajalca «Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden» s podpisom potrjuje, da sledeće opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na navpični brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svojo pomen in veljavnost.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b> Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listede herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o skladnosti EU-a</b> Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plaširanoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.</p>
<p><b>FI EU-yhdenmukaisuusvakuutus</b> Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että alla mainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaisistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehyd muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, joutavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p><b>RO UE-Certificat de conformitate</b> Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b> Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>EST Eli vastusdeklaratsioon</b> Allkirjutanud Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigusse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatus tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>P Certificado de conformidad da UE</b> Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as direttrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b> Pasirašanti nurodė Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau įvardyti prietaisai ir jų modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose atitinka ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązującą.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklarācija</b> Parakstīstusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>



**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristik**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica de la bomba**  
**Características de performance**  
**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**  
**Χαρακτηριστικό διάγραμμα**  
**Характеристика насоса**  
**Karakteristika črpalka**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**  
**Caracteristică pompă**  
**Помпа карактер еғриси**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Sūkņa raksturlīkne**



**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Melts  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev St. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/7953076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Datton@maga.cl  
Zipcode: 7560330  
Temuco, Chile  
Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsca.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritas Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

ALD Group  
Bellashvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papakopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarorszáig Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vezesvolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ok.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.a.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_lshihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayev Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading Co.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākužu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Atleities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Comvel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
P.O. Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleiverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Rr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416  
juan\_remuzo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wycsockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaiei 117-123,  
RO 013603 Bucuresti, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
russia@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 118 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 238 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
TIF: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1740-20.960.09/0316  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com